

Lektion 26: Zweigliedrige Prädikate

Bestimmte Verben können ein Partizip bei sich haben, das einen festen Bestandteil der Satzaussage, des Prädikats, darstellt. Eine solche Kombination nennt man "zweigliedriges Prädikat". Beispiel:

Σωκράτης ἔχαιρε διαλεγόμενος.	"Sokrates unterhielt sich gern. "
Σόλων ἐτύγγανε ἀποδημῶν.	"Solon war gerade auf Reisen (ἀπο-δημέω)."

Das Subjekt der beiden Verbformen ist dasselbe.

Schon an diesen beiden Beispielen sieht man: Das finite Verb lässt sich oft mit einem Adverb wiedergeben!

Unterscheidung vom PC

Das zweigliedrige Prädikat sieht genauso aus wie ein Prädikat mit einem PC. Der Unterschied ist:

- Beim PC gibt es zwei Sätze und zwei Prädikate, denn ein PC stellt ja einen eigenen adverbialen Nebensatz mit eigenem Prädikat dar.
- Beim zweigliedrigen Prädikat gibt es **nur ein Prädikat**. Das Partizip ist fester Bestandteil des Prädikats, wie bei den beiden Beispielsätzen. Trotzdem muss man beim Übersetzen eines zweigliedrigen Prädikats öfters zwei Sätze (Haupt- und Nebensatz) bilden, weil nicht immer eine Formulierung mit einem Adverb ("gern", "gerade") möglich ist. Dann bietet sich oft ein Infinitiv oder ein "dass"-Satz an.

Manchmal kann man nicht eindeutig klären, ob ein zweigliedriges Prädikat oder ein PC vorliegt, besonders bei Verben des Fühlens:

Σωκράτης ἔχαιρε διαλεγόμενος.	"Sokrates unterhielt sich gern. " (zweigl. Prädikat)
	"Sokrates freute sich, wenn er sich unterhielt. " (PC)

Dann kannst du frei interpretieren.

Lerne die Verben, die in einem zweigliedrigem Prädikat stehen können! Häufige Vertreter sind auf der nächsten Seite aufgelistet; Verben mit ähnlicher Bedeutung funktionieren meist auch so. Wenn du unsicher bist, schlag im Wörterbuch nach. Zweigliedrige Prädikate sind immer unter den möglichen Konstruktionen aufgeführt; im Gemoll etwa steht dann die Angabe "+ *πτ*", also "mit Partizip".

Keine Sorge, du bekommst bald ein Gefühl dafür!

Folgende Verbgruppen können zweigliedrige Prädikate bilden:

- Verben des inneren und äußeren Umstands,
- Verben des Beginnens, Andauerns und Aufhörens,
- Verben des Recht- und Unrechttuns,
- Verben des Siegens und Unterliegens.

ποιῶν ist im Folgenden nur ein Platzhalter! Es steht für die eigentliche Prädikatshandlung, die als Partizip erscheint.

Verben des äußeren Umstands:

τυγχάνω		ich tue es (<i>gerade, zufällig</i>) τυγχάνει ὧν = συμβαίνει εἶναι = verstärktes ἐστίν! (vgl. engl. <i>happens to be</i>)
λανθάνω, κρύπτομαι	ποιῶν	ich tue es <i>heimlich, unbemerkt</i> Wer es nicht merkt, steht im Akk.!
δηλός εἰμι, φανερός εἰμι, φαίνομαι οἴχομαι		ich tue es <i>offenkundig, bekanntlich</i> , es ist bekannt/klar, dass ich... ich tue es <i>sofort, eilig, schon</i> ; bin schon dabei, zu tun

Verben des inneren Umstands:

χαίρω, ἠδομαι		ich tue es <i>gern</i> , ich freue mich, es zu tun
ἀγανακτέω, ἄχθομαι		ich tue es <i>ungern</i> , ich ärgere mich, es zu tun
ὀργίζομαι		ich tue es <i>mit Zorn</i> , es macht mich wütend, es zu tun
αἰδέομαι, αἰσχύνομαι	ποιῶν	ich tue es <i>mit Scham</i> , schäme mich, es zu tun
μετα-μέλομαι		ich tue es <i>mit Bedauern</i> , bereue, zu tun, es tut mir leid, zu tun <i>auch unpersönlich</i> : μεταμέλει μοι ποιοῦντι
χαλεπῶς φέρω		ich tue es <i>mit Kummer</i> , ertrage es nur schwer, zu tun

Verben des Beginnens, Andauerns und Aufhörens:

ἄρχομαι		ich tue es <i>zuerst</i> , fange an, zu tun
ἀνέχομαι		ich tue es <i>weiterhin</i> , halte aus/durch, es zu tun
διάγω, διατελέω, δίδεμι, διαγίνομαι	ποιῶν	ich tue es <i>weiterhin, fortdauernd</i> , bleibe dabei, zu tun
παύομαι		ich tue es <i>nicht mehr</i> , höre auf, zu tun
κάμνω, λήγω, ἀπαγορεύω		ich tue es <i>nicht mehr</i> , werde müde, lasse nach, gebe auf zu tun

Verben des Recht- und Unrechttuns:

εὖ / καλῶς ποιέω		ich tue <i>gut</i> daran, zu tun
χαρίζομαι, χάριν φέρω	ποιῶν	ich tue es <i>jdm. zu Gefallen</i> , tue jdm. einen Gefallen damit, zu tun
κακῶς ποιέω		ich tue <i>schlecht</i> daran, es zu tun
ἀδικέω		ich tue es <i>zu Unrecht</i> , tue Unrecht damit, es zu tun

Verben des Siegens und Unterliegens:

νικάω, κρατέω, περίεμι, περιγίνομαι	ποιῶν	ich tue es <i>besser</i> , bin dabei überlegen, zu tun
φθάνω		ich tue es <i>früher/schneller</i> , komme jdm. dabei zuvor, zu tun
ἠττάομαι, λείπομαι		ich tue es <i>schlechter</i> , bin dabei unterlegen, es zu tun

Einige Verben haben eine unterschiedliche Bedeutung, je nachdem, ob sie mit Partizip oder Infinitiv stehen:

	+ Partizip	+ Infinitiv
φαίνομαι	ich tue <i>offenbar/bekanntlich</i>	ich scheine zu tun
αἰδέομαι, αἰσχύνομαι	ich schäme mich (dabei), zu tun	ich schäme mich (zu sehr), zu tun ich scheue mich, zu tun
ἄρχομαι	ich fange (tatsächlich) an, zu tun	ich schicke mich an, zu tun

Übersetze:

1. Σωκράτης δηλός/φανερὸς ἦν θύων τοῖς τῆς πόλεως θεοῖς. θύω opfern
2. Ἐλάνθανε τὸν πατέρα ἀπελθοῦσα. λανθάνω + Pt. unbemerkt tun
3. Οὐκ ἀπέκαμνε ποιῶν τάγαθά. (ἀπο-)κάμνω ermüden
4. Διῆγε/διετέλει λέγουσα τάληθῆ. δι-άγω, δια-τελέω weitermachen, ständig tun
5. Ἦρξατο λέγων ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἡ ἐκκλησία Volksversammlung
6. Ἐπαύσατο ψευδόμενος.
7. Παῦσαι γελῶν. γελῶω lachen
8. Ὦιχοντο προελθόντες εἰς τὴν μάχην. οἶχομαι 1. weggehen, weg sein 2. + Pt. eilig tun, schon dabei sein
9. Ἔφθασαν τοὺς φίλους ἀφικόμενοι εἰς Δελφοὺς. φθάνω zuvorkommen, überholen
10. Ἔτυχε ἐν τῇ ἀγορᾷ οὔσα. τυγχάνω + G. finden, erlangen, + Pt. (gerade/zufällig) sein/tun
11. Ἐφαίνετο βασιλεὺς τοὺς φίλους στολαῖς κοσμῶν καλλίσταις. ἡ στολή Gewand, κοσμέω schmücken
12. Κριτίας καὶ Ἀλκιβιάδης ἤχθοντο ἐλεγχόμενοι ὑπὸ Σωκράτους.
13. Χαίρω ὁρῶν σε εὖ πράττουσαν. εὖ πράττω es geht mir gut (I'm doing fine)
14. Τίς οὐκ ὀργίζεται ἀδικούμενος;
15. Τὸν Ἄμασιν οὐκ ἐλάνθανε ὁ Πολυκράτης εὐτυχῶν μεγάλως.
16. Εὖ ἐποίησας τοὺς φίλους ἀγαγών.
17. Ἀδικεῖτε τὰς σπονδὰς καταλύσαντες. αἱ σπονδαί (im Plural!) Vertrag
18. Μὴ κάμνε φίλον ἄνδρα εὐεργετῶν.
19. Μετεμέλετο τὸν ἀδελφὸν ὑβρίσασα. μετα-μέλομαι bereuen, ὑβρίζω freveln, verletzen, beleidigen
20. Ἡ μάθησις οὐδὲν ἄλλο τυγχάνει οὔσα ἢ ἀνάμνησις. ἡ μάθησις Lernen, Wissen, ἡ ἀνά-μνησις Erinnerung